

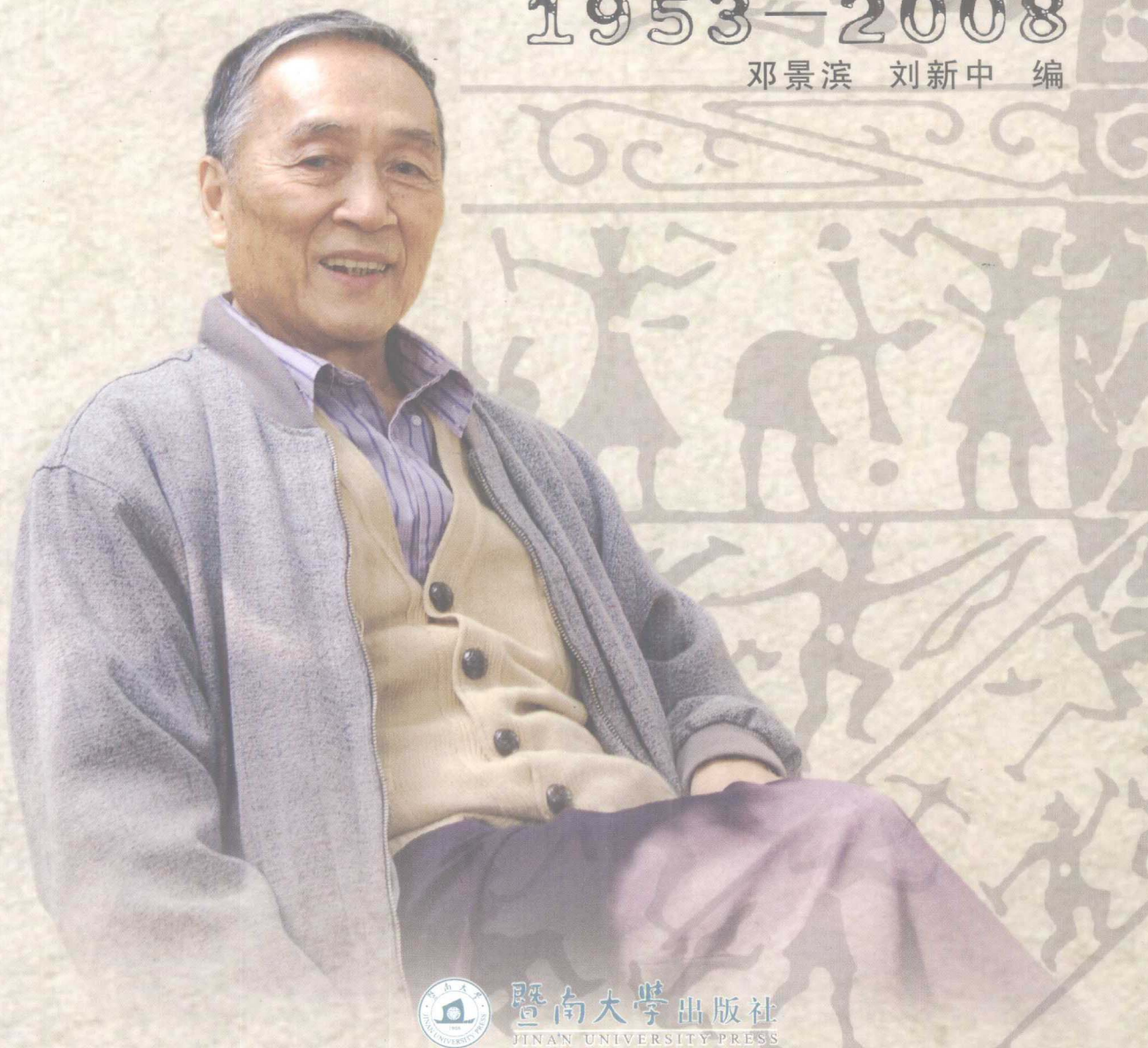
Zhan Bohui
yuwen
pinglunji

詹伯慧语文评论集

庆祝詹伯慧教授从教五十五周年

1953—2008

邓景滨 刘新中 编



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

Zhan Bohui
yuwen
pinglunji

詹伯慧语文评论集

庆祝詹伯慧教授从教五十五周年

1953—2008

邓景滨 刘新中 编



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

詹伯慧语文评论集：庆祝詹伯慧教授从教五十五周年（1953—2008）/邓景滨，刘新中编. —广州：暨南大学出版社，2008. 12

ISBN 978 - 7 - 81079 - 808 - 2

I. 詹… II. ①邓… ②刘… III. 汉语—语言学—文集 IV. H1 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2008）第 190829 号

出版发行：暨南大学出版社

地 址：中国广州暨南大学

电 话：总编室（8620）85221601

营销部（8620）85225284 85228291 85220693（邮购）

传 真：（8620）85221583（办公室） 85223774（营销部）

邮 编：510630

网 址：<http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版：广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷：广东省农垦总局印刷厂

开 本：787mm × 1092mm 1/16

印 张：40.875

字 数：1036 千

彩 插：28

版 次：2008 年 12 月第 1 版

印 次：2008 年 12 月第 1 次

定 价：78.00 元

（暨大版图书如有印装质量问题，请与出版社总编室联系调换）



前言

为庆祝詹伯慧教授从教五十五周年而编辑的《詹伯慧语文评论集——庆祝詹伯慧教授从教五十五周年》终于面世了，这本评论集分为两个大部分：一是综论，二是序跋、书评，时间从1956年到2008年，跨越了半个多世纪。多数成果是在改革开放以后完成的，这在一定程度上折射了中国学术不平凡的发展历程，改革开放不仅反映在社会经济领域的重大改变，语言研究也逐步复苏并驶入快车道。从这部评论集也能反映出学术交流的不断加深，尤其是与港澳台地区以及新加坡等国家的交流。综论部分主要录入有关汉语方言调查研究的论述，如：《关于汉语方言词汇调查研究的问题》（1963）、《谈谈汉语方言语法材料的收集和整理》（1965）、《谈谈汉语方言的调查研究》（1982）、《略论划分汉语方言的条件》（1984）、《汉语方言研究的回顾与前瞻——在台湾中央研究院历史语言研究所的讲话》（1995）、《二十一世纪汉语方言研究展望》（2001）、《方言分区问题再认识》（2002）、《对“平话”问题的再认识》（2007），等等。詹先生一直十分关注汉语方言语法、方言用字的研究，《汉语方言语法研究的回顾与前瞻》（2004）、《关于方言词的用字问题》（2004）、《粤方言语法研究的当前课题》（2005）等都是这方面思考的汇集。詹先生还是许多重大学术活动和刊物的积极支持者。《〈方言〉二十年述评》（1998）、《近二十年汉语方言学学术活动述评》（1999）、《二十年来汉语方言研究述评》（2000）等都记录了他在这方面的探索。此外，詹先生还积极鼓励进行海外汉语方言的研究，如：《加强海外汉语方言研究之我见》（2008）。

除了宏观的方言研究，詹先生的主要精力集中在粤方言，对于闽方言、客家方言等也有所涉猎，《海南岛的语言研究工作》（1989）、《广东汉语方言研究四十年》（1989）、《小议潮汕方言的宏观研究》（1994）、《关于闽方言研究的几点思考》（1995）、《海峡两岸开展闽南方言研究之我见》（1995）、《广东客家方言研究之我见》（1997）、《粤语研究的回顾与展望》（1999）、《“九五”广东的汉语方言研究》（2000）、《中国大陆客家方言的研究与应用》（2004）、《略论闽语研究的“西进”》（2008）、《岭南方言的研究及其应用》（2008）等文章集中反映了詹先生对南方三个最主要汉语方言的研究和思考。

为了进一步推动方言研究的深入开展，为方言研究者提供一个交流的平台，詹先生不遗余力地倡导相关学术会议的举办：从全国的汉语方言学术年会到闽、粤、客三大方言的研讨会，詹先生都付出了巨大的心血和劳动。《第二届国际闽方言研讨会（广东汕头）述评》（1990）、《第三届国际粤方言研讨会（澳门）述评》（1991）、《弘扬中华文化的盛会——汉学研究之回顾与前瞻国际会议（新加坡）综述》（1991）、《一次面对语言生活现实的盛会——第三届双语双方言研讨会（国际）述



评》(1993)、《第四届国际闽方言研讨会述评》(1995)、《从历届研讨会看闽方言研究的当前课题》(2002)、《粤语研究的当前课题——历届国际粤方言研讨会的回顾》(2007)、《粤语研究与粤语应用》(2008)等文章都反映了詹先生几十年积极从事方言学术活动的一个侧面。

詹先生一直都十分关注共同语以及规范化的问题,《有关编写〈学话手册〉的几个问题》(1960)、《三十年来中国语言工作的一些情况》(1980)、《谈谈当前的语言文字工作》(1987)、《略论共同语和方言并用中的主从关系——纪念现代汉语规范问题学术会议和全国文字改革会议五十周年》(2006)、《语言规范与语言生活的多样化》(2006)等文章就是这方面的一些记录。

詹先生一生专攻方言学,同时十分重视语言研究为语言应用服务,在语言应用方面作出了许多贡献。参加过《汉语大字典》、《中国大百科全书》等书的编纂,又主持粤语审音工作及正音词典的编纂。本书对此也有所反映,如:《为辞书学界的打假批劣叫好!——中国辞书学会第一届年会(广州)述评》(1994)、《汉语字典词典注音中的几个问题》(1979)、《中国辞书编纂出版事业蓬勃发展》(1989)等。

詹先生还注意语言文字的社会应用问题,20世纪90年代两度获授全国语言文字先进工作者,在语言文字应用方面,《社会语言文字应用的现象值得重视——广东语言文字应用调查的一些启示》(2001)、《让汉语拼音在社会主义现代化中发挥更大的作用——纪念〈汉语拼音方案〉颁布五十周年》(2008)等文章从一个侧面反映了这些工作。詹先生还注意语言教学研究,如:《谈谈汉语方言知识在现代汉语教学中的运用》(1984)、《谈谈对外汉语教学》(1989)、《提高香港中文教学水准之我见——兼论语文教学质量之评估》(2000)、《从实际出发思考香港的普通话教育问题》(2002)等,我们看到詹先生在注意“推普”的同时,还以一个学者的责任感注意方言的教学研究工作,如:《结合教学应用,把粤语研究深入下去——为〈广州话研究与教学〉(三)而作》(1998)。

学科建设是詹先生经常考虑的问题,他在半个多世纪的业务实践中积累了许多建设语言学科的宝贵经验。《语言学科建设也要与时俱进——“语言学科建设高级专家座谈会”纪要》(2003)、《有关语言学科建设的一些看法》(2008)等文章就语言学科发展中遇到的一些问题提出自己的看法,有颇多真知灼见。

除了宏观的综论之外,序跋、书评是本书丰富内容的另一个重要部分。从语言学大家王力先生、李荣先生的著作,到方言研究的后起学者的研究成果,詹先生都曾大力推介。《介绍两本指导普通话学习的书》(王力著)(1956)、《评介〈语音常识〉》(董少文著)(1956)、《评〈汉语史稿〉上册》(王力著)(1957)等文章及时地评介了王力先生两种不同类型的著作,对于现在一般人都不知道的以董少文署名的《语音常识》,是李荣先生半个多世纪前撰写的一本关于普通话语音的普及性小册子,深入浅出,他的论述现在读来依然很有见地。

詹先生从教55年,一直没有离开过教坛,1990年建立暨南大学中文系第一个博士点。先后培养了29位博士生,9位硕士生,其中港澳台籍研究生多位。热心扶掖后辈,关心弟子成长,积极鼓励他们著书立说是詹先生备受海内外同道赞誉的重要方面。他在本书中把为弟子等所写的序言、书评汇总,反映出他对新人涌现、新著迭出



的喜悦之情。詹先生认为对弟子们的著作进行评述，给他们的书写序、写评述，既表达了自己的语文观，也可借此推介治学有成的作者和后辈新秀给学术界，真可谓一箭双雕。从本书所推介的研究成果来看，方言种类包括了官话方言、闽方言、粤方言、客家方言等主要方言以及方言文献、海外汉语方言。如《现代汉语方言研究的重大成果——读〈云南汉语方言志〉》有感（1989）、《新丰方言志》（周日健著）序（1990）、《东莞方言说略》（陈晓锦著）序（1993）、《一本普及语文知识的佳作——邓景滨〈语林漫笔〉》序（1993）、《研究粤语词汇的一部佳作——曾子凡〈广州话·普通话语词对比研究〉》序（1997）、《一本具有新意的教材——读〈粤语区人学习普通话教程〉》（周小兵主编）（1997）、《增城方言志》（第二分册客家方言）（王李英著）序（1998）、《一篇探讨粤方言词语考释的佳作——陈伯辉〈论粤方言词本字考释〉》评析（代序）（1998）、《语言与方言论稿》（高然著）序（1999）、《马来西亚的三个汉语方言》（陈晓锦著）序（2003）、《挖掘汉语方言语法特点的一部力作——读方小燕〈广州方言句末语气助词〉》（代序）（2003）、《一部填补空白的客家方言著作——甘甲才〈中山客家方言〉》序（2003）、《深挖粤语特征的可喜成果——读彭小川〈粤语论稿〉》（代序）（2004）、《一部考释古籍的上乘之作——读王建设〈世说新语〉选译新注》（代序）（2004）、《山西方言亲属称谓研究》（孙玉卿著）序（2005）、《濒危方言的研究大有可为——读丘学强〈军话研究〉》（代序）（2005）、《海南语言资源的开发大有可为——读刘新中〈海南闽语语音研究〉》（代序）（2007）、《一次为语言研究提供服务的成功实践——甘于恩〈粤语与文化研究参考书目〉》序（2007）、《揭示多方言交界地区方言接触现象的可喜成果——读胡松柏〈赣东北方言调查研究〉》（2008）、《一部揭示湘西乡话的方言佳作——序〈湘西乡话音韵研究〉》（2008）、《大力开展交界地区方言的调查研究——读胡松柏、林芝雅〈铅山方言研究〉》（代序）（2008）等等。

此外，詹先生还着力推介了一些工具书性质的研究成果，如：评介《广州话方言词典》（饶秉才、欧阳觉亚、周无忌编著）（1983），《广州话普通话语音对照手册》（施仲谋编著）序（1986、新版2001），评介《中国大百科全书·语言文字卷》（1987），《古汉语常用同义词辨析》（张百栋、邵祖成编著）序（1988），汉语方言语法研究大有可为——《汉语方言语法调查手册》（黄伯荣著）序（1994），《汉语方言大词典》：取舍之间见功力（2000）。

值此詹伯慧教授从教五十五周年之际，我们编印出版他的语文评论集，在一定程度上可以说是他个人学术历程的缩影。目前詹先生虽然已渐退出第一线从事的教学和科研工作，但是他依然十分关注汉语方言学、汉语应用研究等领域的问题，在诸多方面都还不断思考和探索，经常发表对汉语方言及语言应用等方面的论述，给我们以很大的启发。借着此次《詹伯慧语文评论集——庆祝詹伯慧教授从教五十五周年》的出版，我们衷心祝愿詹老师健康长寿、老当益壮，继续为我国语言学的发展作出贡献；更希望汉语方言学的研究者能在继承前贤研究成果的基础上，不断取得更大的成绩，不断攀登新的高峰。

邓景滨 刘新中

2008年12月于庆祝詹伯慧教授从教五十五周年前夕

庆祝詹伯慧教授从教五十五周年

(1953—2008)





目 录

前 言	1
-----------	---

综论篇

有关编写“学话手册”的几个问题	1
关于汉语方言词汇调查研究的问题	9
谈谈汉语方言语法材料的收集和整理	27
汉语字典词典注音中的几个问题	44
三十年来中国语言工作的一些情况	
——在日本中国语学会学术演讲会上的讲话	51
谈谈汉语方言的调查研究	
——在日本亚非语言文化研究所的讲话	63
谈谈汉语方言知识在现代汉语教学中的运用	79
略论划分汉语方言的条件	82
谈谈当前的语言文字工作	91
新加坡的推行华语运动	99
海南岛的语言研究工作	
——在海南省语言学会成立大会上的讲话	107
谈谈对外汉语教学	
——在澳门世界汉语教学研讨会上的讲演	110
广东汉语方言研究四十年	115
中国辞书编纂出版事业蓬勃发展	
——第二届全国辞书学研讨会在武汉举行	118
第二届国际闽方言研讨会（广东汕头）述评	120
第三届国际粤方言研讨会（澳门）述评	123
弘扬中华文化的盛会	
——汉学研究之回顾与前瞻国际会议（新加坡）综述	126



一次面对语言生活现实的盛会

——第三届双语双方言研讨会（国际）述评 130

为辞书学界的打假批劣叫好！

——中国辞书学会第一届年会（广州）述评 133

小议潮汕方言的宏观研究 136

第四届国际闽方言研讨会述评 139

海峡两岸开展闽南方言研究之我见 142

汉语方言研究的回顾与前瞻

——在台湾中央研究院历史语言研究所的讲话 146

关于闽方言研究的几点思考 150

对香港语言问题的几点思考 162

“1997 与香港中国语文”研讨会述评 167

广东客家方言研究之我见 172

对香港多元文化语言生活的思考 178

认识—研究—再认识—再研究

——关于潮汕文化的一些想法 181

广州话的审音工作 183

结合教学应用，把粤语研究深入下去

——为《广州话研究与教学》（三）而作 190

《方言》二十年述评 193

近二十年汉语方言学学术活动述评 205

粤语研究的回顾与展望 212

提高香港中文教学水准之我见

——兼论语文教学质量之评估 227

“九五”广东的汉语方言研究 237

二十年来汉语方言研究述评 241

二十一世纪汉语方言研究展望 254

社会语言文字应用的现象值得重视

——广东语言文字应用调查的一些启示 258

从实际出发思考香港的普通话教育问题 263

从历届研讨会看闽方言研究的当前课题 271

方言分区问题再认识 276

语言学科建设也要与时俱进

——“语言学科建设高级专家座谈会”纪要 288



汉语方言语法研究的回顾与前瞻	291
语言文字研究突飞猛进的十年	
——为《广州市志》(1991—2000) 而作	300
中国大陆客家方言的研究与应用	308
关于方言词的用字问题	
——以粤方言为例	315
粤方言语法研究的当前课题	325
语言规范与语言生活的多样化	329
略论共同语和方言并用中的主从关系	
——纪念现代汉语规范问题学术会议和全国文字改革会议五十周年	337
对“平话”问题的再认识	341
略谈饶宗颐教授与“潮学”的兴起	345
粤语研究的当前课题	
——历届国际粤方言研讨会的回顾	347
方言研究持续繁荣的又一信号	
——祝贺《粤语研究》创刊	357
有关语言学科建设的一些看法	360
略论闽语研究的“西进”	365
粤语研究与粤语应用	368
加强海外汉语方言研究之我见	376
让汉语拼音在社会主义现代化中发挥更大的作用	
——纪念《汉语拼音方案》颁布五十周年	379
岭南方言的研究及其应用	382

序、跋、书评篇

介绍两本指导普通话学习的书	395
评介《语音常识》	398
评介《汉语史稿》上册	401
评介《广州话方言词典》	404
《广州话普通话语音对照手册》序	410
评介《中国大百科全书·语言文字卷》	411
《古汉语常见同义词辨析》简介	415
《双语双方言学术论文集》序言	416



《文言翻译学》序言	418
《学术论文写作研究》序	420
现代汉语方言研究的重大成就	
——读《云南汉语方言志》有感	421
《新丰方言志》序	425
《第二届国际粤方言研讨会》前言	427
《中国著名中学华南师大附中作文精华》序	430
《东莞方言说略》序	432
一本普及语文知识的佳作	
——序邓景滨《语林漫笔》	434
汉语方言语法研究大有可为	
——序《汉语方言语法调查手册》	437
澳门语坛又一佳作	
——邓景滨《语坛争鸣录》序	441
祝贺与随想	
——读广东教育学院编《语言文学论丛》（代序）	444
研究粤语词汇的一部佳作	
——序曾子凡《广州话·普通话语词对比研究》	446
《中国语文教与学的现状与发展》序	449
《第四届国际闽方言研讨会论文集》前言	453
让更多的香港同胞早日学会普通话	
——序《实用普通话速成》	455
一部方言学与音韵学的力作	
——李如龙《方言与音韵》序	458
《普通话声调中心测试法》序	461
一本具有新意的教材	
——读《粤语区人学习普通话教程》	464
《潮汕人学习普通话辨正》序言	466
云南方言研究的又一佳作	
——序《昆明方言词典》	467
一本地道“港味”的粤语词典	470
《第五届国际粤方言研讨会论文集》前言	473
《增城方言志》（第二分册客家方言）序	475



一篇探讨粤方言词语考释的佳作	
——陈伯辉《论粤方言词本字考释》评析（代序）	478
一部有特色、有新意的中国语言学史	
——班昭《中国语言文字学通史》序	480
《第五届国际闽方言研讨会论文集》前言	483
《语言与方言论稿》序	485
《汉语方言大词典》：取舍之间见功力	
——读《汉语方言大词典》的一些体会	487
一部多有突破的大词典	
——读《汉语方言大词典》有感	494
语言学百花园里一朵绚丽的新花	
——读黄匡宇《电视新闻语言学》	499
《暨南大学汉语方言学博士研究生学术论文集》前言	502
《广州音北京音对应手册》新版序言	504
《广东粤方言概要》前言	506
《广州话正音字典》前言	508
《马来西亚的三个汉语方言》序	510
《广州话普通话速查字典》序言	512
一部填补空白的客家方言著作	
——《中山客家话研究》序	514
挖掘汉语方言语法特点的一部力作	
——读方小燕《广州方言句末语气助词》	520
《第八届国际粤方言研讨会论文集》前言	524
《饶平客家丛书》总序	526
一部考释古籍的上乘之作	
——读王建设《〈世说新语〉选译新注》（代序）	528
深挖粤语特征的可喜成果	
——读彭小川《粤语论稿》	531
一部反映汉语词汇研究新成果的辞书	
——读《香港社区词词典》	533
粤方言调查研究的新进展	
——序《广西北海市粤方言调查研究》	537
山西方言专题研究的可喜成果	
——序孙玉卿《山西方言亲属称谓研究》	540



濒危方言的研究大有可为

- 读丘学强《军话研究》 543

语言研究为语言应用服务的良好范例

- 读甘于恩《新闻语误评析》（代序） 548

语言研究为语言应用服务的一个范例

- 读《广州话·普通话·上海话 6000 常用词对照手册》 551

结合“推普”开展方言研究的良好范例

- 喜读《桂北平话与推广普通话研究》丛书 555

- 《北流白话研究》序言 557

一次为语言研究提供服务的成功实践

- 读甘于恩《粤语研究参考文献总目》 560

海南语言资源的开发大有可为

- 读刘新中《海南闽语语音研究》（代序） 563

语坛一棵不老的劲松（代序）

- 敬贺同窗好友唐作藩教授八十华诞 569

大力开展交界地区方言的调查研究

- 读胡松柏、林芝雅《铅山方言研究》 573

- 《普通话水平测试（新大纲）指导》序 577

粤语研究中又一可喜成果

- 读曾子凡《香港粤语惯用语研究》 580

揭示多方言交界地区方言接触现象的可喜成果（代序）

- 读胡松柏《赣东北方言调查研究》 583

一部揭示湘西乡话的方言佳作

- 序《湘西乡话音韵研究》 587

附 录

- 詹伯慧教授年谱 590

- 詹伯慧教授著述目录 606

方言研究与语言应用

- 詹伯慧先生学术思想初探之一 631

- 詹伯慧教授小传 643



综论篇

有关编写“学话手册”的几个问题



一

自从1956年全国掀起学习普通话的高潮以来，为了配合这一群众性的运动，贯彻语言科学为社会主义建设事业服务的精神，各地的语文工作者都在党、政府有关部门的领导下积极参加了方言普查工作，并在这一基础上编写出不少指导方言地区人民学习普通话的小册子^①。应该说，这是一种可喜的现象，是我国语言科学研究面向广大人民、理论密切联系实践的一个具体表现。只有在今天，在党的语言政策的光辉照耀下，在语文工作者政治挂帅的前提下，才有可能做出这样的成绩来。

随着“大跃进”形势的发展，目前推广普通话运动随着注音认字运动正进一步在各方言区深入开展。可以预料，像福建大田、山西万荣这样的“标兵”将越来越多，方言区人民满口普通话的前景已经不是太遥远的事了。在这样的形势下，如何进一步站到运动的前面，编写出更多更好的“学话手册”来，充分发挥语言科学理论对语言实践的指导作用，就成为当前语言学界的一项刻不容缓的光荣任务了。

作为一个语言工作者，几年来我曾有机会参加过一些这方面的工作，也看过一些“学话手册”。在这里我想就我所看到的这些“学话手册”以及个人在工作中的点滴体会，提出几点有关编写“学话手册”的意见，希望能通过大家的讨论，共同把工作搞好^②。

二

先谈谈“学话手册”的作用和对象问题。

无论编写“××人怎样学习普通话”也好，或是编写“××人学习普通话手册”也好，在组织材料、动笔编写以前，心中总得先要想到：这种小册子将起什么作用，它是写给谁看的。前一个问题决定了我们将在这类小册子中写些什么，后一个问题影

① 这类小册子包括一些名为“××人学习普通话”的书和一些名为“××人学习普通话手册”的书。目前一般都已统一用“××人学习普通话手册”的名称。我们现在用“学话手册”来统称这两种不同名称的小册子，以及其他有关指导普通话学习的同类小册子。

② 我们看到的“学话手册”，不过二十多种，是分别属于以下几个省（自治区）的：广东、江苏（上海）、河南、辽宁、湖北、陕西、四川、广西、贵州。据初步统计，全国已写出的“学话手册”，已发表的和未发表的共有三百多种。



响到我们如何写这类小册子。

无可置疑，“学话手册”的编写目的是为推广普通话服务，也就是为方言区人民学习普通话服务。在这一点上，编写者尽管不会认识模糊，可是，从已经出版的“学话手册”看来，编写者之间的看法还不见得已经完全一致。只要留意一下已出版的各种“学话手册”中的前言和后记，看看编写者如何交代，我们就会感觉到意见是有分歧的。

从1955年王力先生修订重版《江浙人怎样学习普通话》和《广东人怎样学习普通话》以后，这类小册子的名称绝大多数都是“××人怎样学习普通话”；最近两年来出版的才统一叫做“××人学习普通话手册”。从名称上来看，如果叫“怎样学习普通话”，当然着重于从学习方法上给读者以帮助；^①如果叫“学习普通话手册”，那就应该不只是解决“如何学”的问题，而是多少带有一点“课本”的性质了。事实上，这类小册子从内容到体例，各人自有一套，书名虽然叫“××人怎样学习普通话”，并不一定是从方法上帮助读者，而名为“××人学习普通话手册”的也不一定具有“手册”的作用。这里面就反映出大家对这类小册子所要起的作用和所持的看法是不大一致的。

我个人认为，在目前的情况下，我们编写的这类小册子，应该使之成为一些以比较异同、说明规律为主，而又同时能包括普通话的基本知识（主要是语音方面）的入门书。这就是说，它既是以“怎样学”为中心的“指南”，同时又是掌握普通话的“初阶”。“学话手册”不能完全代替一般的普通话课本，各地编写的“学话手册”实际上也起到了补充一般普通话读本的作用，所以一本理想的“学话手册”应该同一本普通话读本配合起来供人学习，才能相得益彰。

在明确“学话手册”作用的同时，还必须明确“学话手册”的读者对象。对这一点，已经出版的一些“学话手册”的编写者，看法也不完全一致。例如《四川人怎样学习普通话》一书，作者在“前言”中就明确交代，这本书是“力求做到凡是学过注音字母、具有高小文化水平的人都能看懂”的。而在《陕北人怎样学习普通话》一书中，作者却“希望完小、初中以上的学生和具有同样水平的工农群众都能看懂。但没有初步的语音常识，或没有学过拼音字母的人，不免会碰到些困难，能先找一本讲拼音字母的通俗小册子读一下，再看它就非常容易了”。既然希望读者“先找一本讲拼音字母的通俗的小册子读一下”，足见这本小册子要比一般讲拼音字母的通俗小册子难一点。有一些“学话手册”显然是以中小学教师及中学以上程度的人作为它的读者对象的。例如《湖北人怎样学习普通话》一书中的“内容提要”开宗明义地说：“本书可供中、小学教师，中学生以及一般学习普通话的读者自学参考用。”新近出版的许多“学话手册”，有些还没有交代读者对象，但从内容到体例的安排上，我们可以看出有的显然是为了小学文化程度的读者写的，而有些却不可能是小学生所能看懂的。因此，我觉得读者对象问题有明确一下的必要。因为只有明确了“为谁写”，才能更好地来考虑“如何写”的问题。

^① 我自己在1956年编写《武汉人怎样学习普通话》时，就强调了这只是一本学习普通话方法的书（见该书“后记”），现在看来这样做未免有些片面。

我的看法是：“学话手册”应该以适合高小程度的读者阅读为宜。目前小学一年级的学生已开始学习汉语拼音（幼儿园已学过字母），通过初小几年的拼音学习，到了高小已经可以掌握基本的拼音知识了。随着中小学教学改革运动的开展，不久以后学制也会有所改变，那时候，如果以“十年一贯制表”来计算，四年级的学生应该就有现在高小的程度了。我们不能否认，如果连拼音字母都不认得，想通过“学话手册”的帮助来学习普通话，实际上是有困难的。但是，作为“学话手册”的编写者，我们却应该更多地考虑到如何把“手册”写得更通俗易懂，如何使必要的语音知识更深入浅出地传授给广大群众，以充分发挥“学话手册”在当前推广普通话运动中的促进作用。

三

从上述“学话手册”的作用及其读者对象出发，我们认为目前编写“学话手册”，一般应包括下列几个方面：

- (1) 方音和普通话语音的简要比较。
- (2) 方音和普通话语音的对应规律。
- (3) 本方言区人民学习普通话语音的主要难点及其克服的方法。
- (4) 方言和普通话的词汇、语法的比较。
- (5) 方言和普通话的对照字表。

对于这样一些内容，总的要求是：在“知己知彼”的基础上，贯彻“突出对应规律、着重指明难点”的原则。

任何一本“学话手册”都应该把对应规律的叙述以及关于本方言区人民学习普通话时如何克服难点这两方面作为中心内容。

李荣先生在《怎样编写本地人学习普通话的手册》中说：

各地方言和普通话的距离有远有近，“学话手册”的写法，详略取舍，必须因地制宜，不能拘守一格，大体上说，接近普通话的方言，“学话手册”可以写得简单一点，篇幅短些；方言距离普通话比较远的，“学话手册”就要写得详细一点，篇幅长些^①。

这一段话是值得我们重视的。就八大方言（北方方言、吴方言、湘方言、赣方言、客方言、闽北方言、闽南方言、粤方言）跟普通话的比较来说，众所周知，最接近普通话的自然是作为普通话基础方言的北方方言，因此，属于北方方言区的“学话手册”，可以“写得简单一些，篇幅短些”。反之，大家都知道闽、粤方言是跟普通话距离最远的，在编写这些方言区的“学话手册”时，无论在语音、词汇、语法各个方面都会遇到更多的问题，因此，也就自然应该“写得详细一点，篇幅长些”。总之，我们必须遵循这样一个原则：凡是方言同普通话有所区别的地方，尽量避免疏漏；凡是方言同普通话大致相同的地方，尽量避免琐碎。

“学话手册”的“绪论”部分虽不是中心内容，但也是有必要的。复旦大学方言

^① 李荣. 汉语方言调查手册. 科学出版社, 1967. 152



调查组编写的几本“学话手册”（如《上海人学习普通话手册》等），基本上采用统一的“绪论”，篇幅不长而能大致说明问题。我认为这是合适的。有些地方的“学话手册”，如广东省方言调查指导组近年来编写的《四邑人学习普通话手册》、《海南人学习普通话手册》、《客家人学习普通话手册》、《潮州人学习普通话手册》等，都没有“绪论”这一节，如果只是为了节省篇幅，那是值得商榷的。此外，目前已出版的部分“学话手册”大多数没有编进一般的朗读材料。我觉得这样做也是合适的。因为“学话手册”既然有别于一般普通话读本，那么，除了围绕对应规律安排一些例句和练习外，就没有必要再单独编写大量的朗读材料，可有些地区的“学话手册”（如辽宁省编写的），朗读材料占的篇幅很大，这种做法是否得当，也值得考虑。

常用字的方音和北京音对照字表，可以发挥“检字”的作用，使方言区人民在掌握普通话的发音及方言和普通话的对应规律后，在进一步的实践中，遇到某一个字音有疑难时，就能马上查对，无师自通。可是，我所见的部分“学话手册”，大多没有这样的“对照字表”。我认为，这一点显然是编写者没有足够地注意。

除了语音部分以外，词汇和语法的比较也应该是“学话手册”的基本内容之一。我们不能让读者产生错觉，以为方言同普通话之间只是语音上的差别，学习普通话只是学习北京音。事实上，闽粤等方言自不必说，就拿北方话区的各个地方方言（或次方言）来说，在词汇、语法上完全跟普通话相同的，毕竟也还是少数。以东北方言而论，一般认为这是最接近普通话的方言了，可是，只要我们深入调查研究，仍然可以发现它的词汇中有不少“与众不同”的地方。刘禾同志在《常用东北方言词浅释》中就说：“就东北方言的实际来看，足以妨碍交际，影响双方理解，似乎不是语音，更不是语法，而是词汇。”^①关于方言词汇、语法调查比较的必要，我早在《收集和整理汉语方言词汇》一文（见《中国语文》1958年11月号）中详谈过，这里就不多说了。

最后还有一个问题：如果我们进一步要求把普通话说得真正够得上“标准”，那么，在“学话手册”中就不能不适当地举例谈谈北京音的“轻声”和“儿化”问题。当然，如何把这一内容安排进去，还得结合方言的特点来决定。

四

现在再来谈谈有关“学话手册”编写体例上的一些问题。

（1）关于对应规律应该从方言出发来说明的问题。在“学话手册”中，方言与普通话语音的对应规律占据着一个显著的地位。这就要求我们在编写“学话手册”时，特别注意如何使“对应规律”能够对读者纠正方音、掌握北京音有更大的帮助。在这里，首先就遇到一个体例上的问题需要加以解决：在比较方言与普通话语音的异同，揭示两者间的对应规律时，究竟应该从普通话语音出发，还是从方音出发呢？这个问题我们不能不事先考虑清楚，因为从不同的方面出发，得出来的对应规律就不一样，效果也就自然不同。例如我们如果从广州方音出发，在声母方面可以得出如下—

^① 刘禾. 常用东北方言词浅释（前言）. 吉林人民出版社，1939